

ES

MÓDULO ZONA CABLE AIRZONE UNIDAD INDIVIDUAL INFRARROJOS

Módulo de gestión local para el control unidades de aire acondicionado vía IR y comunicación con el termostato de la zona mediante cable. Alimentación mediante bus de conexión Airzone del sistema.

Funcionalidades:

- Entrada para la detección de ventana abierta.
- Entrada para la detección de presencia.
- Entrada de sonda.
- Función de sonda remota y sonda distribuida.

EN

AIRZONE INFRARED INDIVIDUAL UNIT ZONE MODULE WIRED

Local control module for controlling AC units via infrared. Communicated through cable to zone thermostats. Powered through system Airzone connection bus.

Functionalities:

- Input for detection of open windows.
- Input for detection of presence.
- Probe input.
- Remote probe function and distributed probe function.

PT

MÓDULO ZONA CABO AIRZONE UNIDADE INDIVIDUAL INFRAVERMELHO

Módulo de gestão local para controlo de unidades de ar condicionado via IV e comunicação com o termostato da zona por cabo. Alimentação mediante barramento de conexão Airzone do sistema.

Funcionalidades:

- Entrada para deteção de janela aberta.
- Entrada para deteção de presença.
- Entrada de sonda.
- Função de sonda remota e sonda distribuída.

(ES) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
(EN) TECHNICAL SPECS
(PT) CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Alimentación y consumo / Power supply and consumption / Alimentação e consumo		
Tipo de alimentación / Type of power supply / Tipo de alimentação	Vdc	
	V max	12 V
	I max	0,5 A
Consumo Stand-by / Stand-by consumption / Consumo em stand-by	0,6 W	
Bus de conexión Airzone / Airzone connection bus / Barramento de conexão Airzone		
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	Trenzado y apantallado Shielded twisted pair Trançado e blindado	
Hilos de comunicación / Communication wires / Fios de comunicação	2 x 0,22 mm ²	
Hilos de alimentación / Power supply wires / Fios de alimentação	2 x 0,5 mm ²	
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	100 m	
Conexión termostato / Thermostat connection / Conexão termostato		
Tipo de cable / Type of cable / Tipo de cabo	Trenzado y apantallado Shielded twisted pair Trançado e blindado	
Hilos de comunicación / Communication wires / Fios de comunicação	2 x 0,22 mm ²	
Hilos de alimentación / Power supply wires / Fios de alimentação	2 x 0,5 mm ²	
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	40 m	
Entradas digitales y analógicas / Analog and digital inputs / Entradas digitais e analógicas		
Detectores de ventana y presencia Window and presence contacts Detetores de janela e presença	Libre de tensión Voltage-free Livre de tensão	
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	10 m	
Entrada analógica / Analog input / Entrada analógica	NTC 10 KΩ a 25 °C	
Distancia máxima / Maximum distance / Distância máxima	3 m	

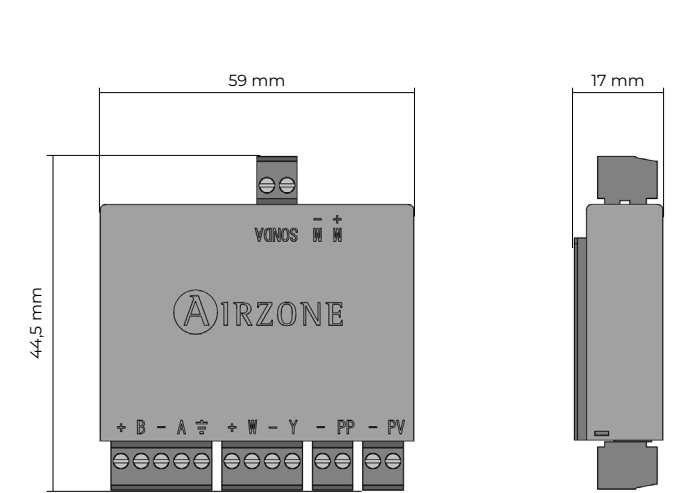
(ES) MANDOS COMPATIBLES
(EN) COMPATIBLE CONTROLLERS
(PT) CONTROLES COMPATÍVEIS

(ES) Para consultar el listado de compatibilidad de los módulos pasarela infrarrojo descargue:

(EN) You can find compatibility information on the infrared gateway module at:

(PT) Para consultar a listagem de compatibilidade do módulo gateway infravermelho, faça o download de:

http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Distribuido/Fichas_tecnicas/Compatibilidades/UC_AZD16MCIFR_MUL.pdf



FR

MODULE ZONE IBPRO32 AIRZONE INFRAROUGE UNITÉ INDIVIDUELLE FILAIRE

Module de gestion locale pour le contrôle des unités de climatisation par IR et communication avec le thermostat de la zone par câble. Alimentation par bus de connexion Airzone du système.

Fonctionnalités :

- Entrée pour la détection de fenêtres ouvertes.
- Entrée pour la détection de présence.
- Entrée de sonde.
- Fonction de sonde à distance et sonde distribuée.

IT

MODULO DI ZONA AIRZONE UNITÀ INDIVIDUALE INFRAROSSI A CAVO

Modulo di gestione locale per il controllo di unità di aria condizionata via IR e comunicazione con il termostato della zona via cavo. Alimentazione mediante bus di collegamento Airzone del sistema.

Funzionalità:

- Entrata per il rilevamento di finestra aperta.
- Entrata per il rilevamento di presenza.
- Entrata della sonda.
- Funzione sonda remota e sonda distribuita.

DE

MODULZONE KABEL AIRZONE EINZELGERÄT ULTRAV.

Modul zur lokalen Steuerung von Klimaanlage-Geräten über IR und Kommunikation mit dem Zonenthermostat über Kabel. Stromversorgung über Airzone Anschlussbus des Systems.

Funktionen:

- Eingang zur Erkennung eines offenen Fensters.
- Eingang zur Präsenzerkennung.
- Sondeneingang.
- Funktion Remote-Sonde und dezentrale Sonde.

(FR) CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
(IT) CARATTERISTICHE TECNICHE
(DE) TECHNISCHE DATEN

Alimentation et consommation / Alimentazione e consumo / Stromversorgung und Verbrauch		
Type d'alimentation / Tipo di alimentazione / Versorgungsart	Vdc	
	V max	12 V
	I max	0,5 A
Consommation Stand-by / Consumo Stand-by / Stand-by-Leistungsaufnahme		0,6 W
Bus de connexion Airzone / Bus di collegamento Airzone / Airzone Anschlussbus		
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	Torsadé et blindé Trecciato e schermato Umflochten und abgeschirmt	
Fils de communications / Poli di comunicazione / Kommunikationsleitung	2 x 0,22 mm ²	
Fils d'alimentation / Poli di alimentazione / Versorgungsleitung	2 x 0,5 mm ²	
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	100 m	
Connexion thermostat / Collegamento termostato / Thermostatverbindung		
Type de câble / Tipo di cavo / Kabeltyp	Torsadé et blindé Trecciato e schermato Umflochten und abgeschirmt	
Fils de communications / Poli di comunicazione / Kommunikationsleitung	2 x 0,22 mm ²	
Fils d'alimentation / Poli di alimentazione / Versorgungsleitung	2 x 0,5 mm ²	
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	40 m	
Entrées numériques et analogiques / Entrate digitali e analogiche / Digitale und analoge Eingänge		
Détecteurs de fenêtres et de présence Rilevatori di finestra e presenza Fenster- und Präsenzdetektoren	Libre de tension Libere da tensione Spannungsfrei	
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	10 m	
Entrée analogique / Entrata analogica / Analoger Eingang	NTC 10 KΩ a 25 °C	
Distance maximale / Distanza massima / Max. Abstand	3 m	

(FR) CONTRÔLEURS COMPATIBLES
(IT) CONTROLLI COMPATIBILE
(DE) KOMPATIBLE FERNGESTEUERT

(FR) Pour consulter la liste des unités compatibles avec du module passerelle infrarouge, téléchargez le document :

(IT) Consulta il listino completo di unità compatibili con il modulo interfaccia infrarosso scaricando:

(DE) Zum Nachschlagen in der Kompatibilitätsliste des Gateways-Modul infrarot laden Sie die Datei herunter:

http://doc.airzone.es/producto/Gama_AZ6/Airzone/Distribuido/Fichas_tecnicas/Compatibilidades/UC_AZD16MCIFR_MUL.pdf





(ES) AUTODIAGNÓSTICO

(EN) SELF-DIAGNOSIS

(PT) AUTODIAGNÓSTICO

Significado / Meaning / Significado			
D1	Actividad del módulo	Parpadeo	Verde
	Module operating	Blinking	Green
	Atividade do módulo	Pisca	Verde
D5	Alimentación	Fijo	Rojo
	Power supply	Solid	Red
	Alimentação	Fixo	Vermelho
D6	Recepción de datos del termostato	Parpadeo	Verde
	Data reception from thermostat	Blinking	Green
	Receção de dados do termostato	Pisca	Verde
D7	Transmisión de datos del termostato	Parpadeo	Rojo
	Data transmission from thermostat	Blinking	Red
	Transmissão de dados do termostato	Pisca	Vermelho
D8	Recepción de datos del bus de conexión Airzone	Parpadeo	Verde
	Data reception from Airzone connection bus	Blinking	Green
	Receção de dados do barramento de conexão Airzone	Pisca	Verde
D9	Transmisión de datos del bus de conexión Airzone	Parpadeo	Rojo
	Data transmission from Airzone connection bus	Blinking	Red
	Transmissão de dados do barramento de conexão Airzone	Pisca	Vermelho
D10	Transmisión de datos IR	Parpadeo	Rojo
	IR data transmission	Blinking	Red
	Transmissão de dados IV	Pisca	Vermelho



(ES) MONTAJE

(EN) ASSEMBLY

(PT) MONTAGEM

- (ES) Encaje el módulo IR en su soporte
- (ES) Retire el adhesivo de la parte trasera del soporte y pegue el conjunto donde lo requiera
- (ES) Acople el emisor IR al módulo
- (ES) Retire el adhesivo del emisor IR y fíjelo en el receptor IR de la unidad

- (EN) Fit the IR module in its support
- (EN) Remove the adhesive on the backside of the support and paste the whole set where required
- (EN) Attach the IR transmitter to the module
- (EN) Remove the adhesive on the IR transmitter and fix it to the unit IR receiver

- (PT) Encaixe o módulo IV em seu suporte
- (PT) Retire o adesivo da parte traseira do suporte e cole o conjunto onde for necessário
- (PT) Acople o emissor IV ao módulo
- (PT) Retire o adesivo do emissor IV e fixe-o no receptor IV da unidade



(ES) CONEXIÓN

(EN) CONNECTION

(PT) CONEXÃO

(ES) Para la conexión de más de 6 módulos por Blueface o 10 sin Blueface, es necesaria una fuente externa, AZX6POWER. Estos valores pueden verse afectados en función de la distancia entre ellos.

(EN) In order to connect more than 6 modules via Blueface or 10 without Blueface, it is necessary to have an external power supply (AZX6POWER). These values can be altered depending on the separation distance among them.

(PT) Para conectar mais de 6 módulos por Blueface ou 10 sem Blueface, é necessária uma fonte externa, AZX6POWER. Esses valores podem variar em função da distância entre eles.



(FR) AUTODIAGNOSTIC

(IT) AUTODIAGNOSI

(DE) SELBSTDIAGNOSE

Signification / Significato / Bedeutung			
D1	Activité del módulo	Clignotement	Vert
	Attività del modulo	Lampeggia	Verde
	Funktion derModul	Blinken	Grün
D5	Alimentation	Fixe	Rouge
	Alimentazione	Fisso	Rosso
	Versorgung	Fest	Rot
D6	Réception de données du thermostat	Clignotement	Vert
	Ricezione dati dal termostato	Lampeggia	Verde
	Empfang der thermostat daten	Blinken	Grün
D7	Transmission de données au thermostat	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dati al termostat	Lampeggia	Rosso
	Senden der thermostat daten	Blinken	Rot
D8	Réception de données du bus de connexion Airzone	Clignotement	Vert
	Ricezione dati dal bus di collegamento Airzone	Lampeggia	Verde
	Empfang der Airzone Anschlussbus	Blinken	Grün
D9	Transmission de données au bus de connexion Airzone	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dati al bus di collegamento Airzone	Lampeggia	Rosso
	Senden der Airzone Anschlussbus	Blinken	Rot
D10	Transmission de données IR	Clignotement	Rouge
	Trasmissione dati IR	Lampeggia	Rosso
	Senden der IR daten	Blinken	Rot



(FR) MONTAGE

(IT) MONTAGGIO

(DE) MONTAGE

- (FR) Insérez le module IR dans son support
- (FR) Retirez l'adhésif de l'arrière du support et collez l'ensemble là où requis
- (FR) Fixez l'émetteur IR au module
- (FR) Retirez l'adhésif de l'émetteur IR et fixez-le au récepteur IR de l'unité

- (IT) Inserire il modulo IR nel suo supporto
- (IT) Ritirare l'adesivo della parte posteriore del supporto e incollarlo dove proceda
- (IT) Fissare l'emittente IR al modulo
- (IT) Ritirare l'adesivo dell'emittente IR e fissarlo al recettore IR de l'unità

- (DE) Lassen Sie das IR-Modul in seine Halterung einrasten
- (DE) Entfernen Sie den Aufkleber an der Halterungsrückseite und kleben Sie die Gruppe an die erforderliche Stelle
- (DE) Koppeln Sie den IR-Sender an das Modul
- (DE) Entfernen Sie den Aufkleber des IR-Senders und kleben Sie es an den IR-Empfänger des Geräts



(FR) CONNEXION

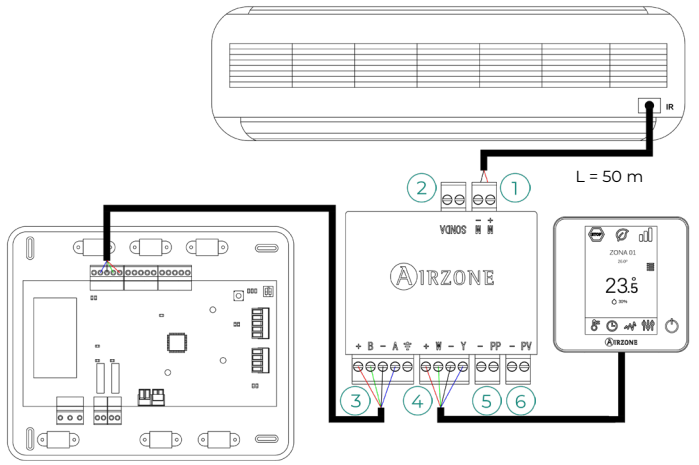
(IT) COLLEGAMENTI

(DE) VERBINDUNG

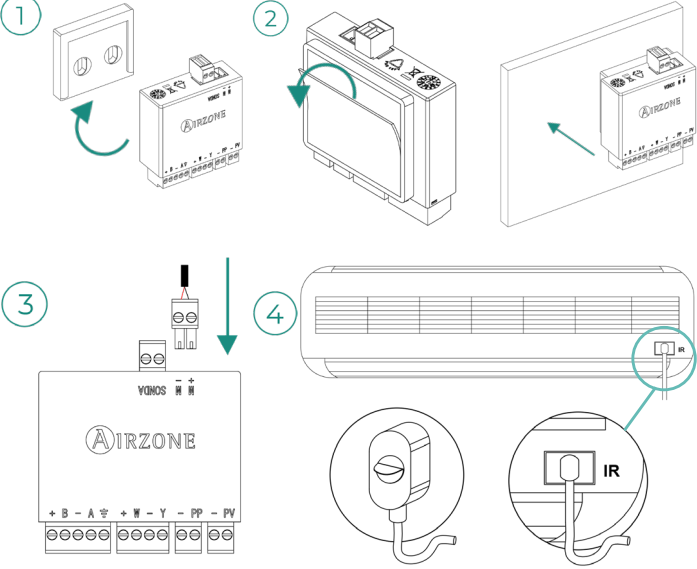
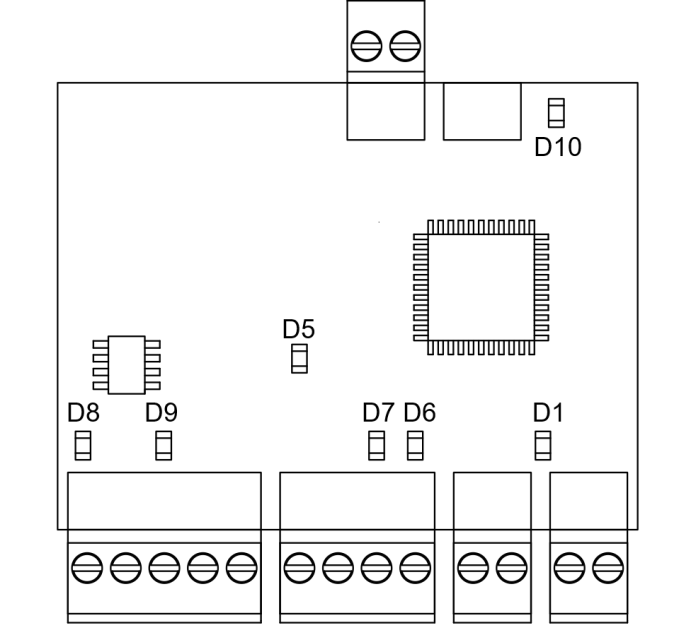
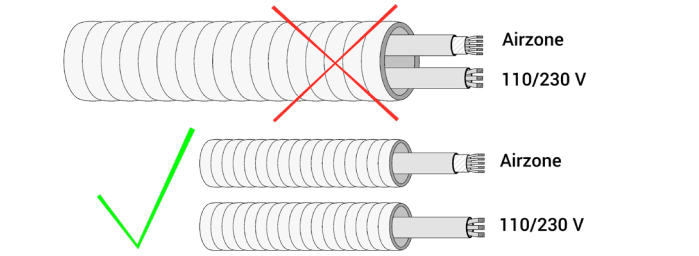
(FR) Pour connecter plus de 6 modules par Blueface ou 10 modules sans Blueface, il est indispensable de disposer d'une source externe AZX6POWER. Ces valeurs peuvent varier en fonction de la distance entre ceux-ci.

(IT) Per il collegamento di oltre 6 moduli mediante Blueface o di 10 senza Blueface è necessaria una fonte esterna AZX6POWER. Questi valori possono essere condizionati in base alla loro distanza.

(DE) Zum Anschluss von mehr als 6 Blueface-Modulen bzw. 10 Modulen ohne Blueface ist eine externe Quelle AZX6POWER erforderlich. Diese Werte können je nach Entfernung zwischen ihnen Änderungen unterliegen.



(ES) No conectar polo “-” en borna “+”. Puede dañar el dispositivo.
(EN) Do not connect the “-” pole to the “+” terminal. It may damage the device.
(PT) Não conectar pólo “-” em terminal “+”. Pode danificar o dispositivo.
(FR) Ne pas connecter le pôle “-” dans la borne “+”. Cela peut endommager le dispositif.
(IT) Non collegare il polo “-” nel connettore“+”. Potrebbe danneggiare il dispositivo.
(DE) Minuspol nicht an Plusklemme anschließen. Kann das Gerät beschädigen.



(ES) ELEMENTOS DEL DISPOSITIVO

(EN) DEVICE ELEMENTS

(PT) ELEMENTOS DO DISPOSITIVO

(FR) ÉLÉMENTS DU DISPOSITIF

(IT) ELEMENTI DEL DISPOSITIVO

(DE) GERÄTEBESTANDTEILE

N°	Descripción / Description / Descrição
①	Conector IR / IR connector / Conector IV
②	Conector sonda / Probe connector / Conector sonda
③	Bus de conexión Airzone / Airzone connection bus / Barramento de conexão Airzone
④	Conexión termostato / Thermostat connection / Conexão termostato
⑤	Contacto presencia / Presence contact / Contacto presença
⑥	Contacto ventana / Window contact / Contacto janela

N°	Description / Descrizione / Beschreibung
①	Connecteur IR / Connettore IR / IR-Kontakt
②	Connecteur sonde / Connettore sonda / Sonden-Kontakt
③	Bus de connexion Airzone / Bus di collegamento Airzone / Airzone Anschlussbus
④	Connexion thermostat / Collegamento termostato / Thermotatverbindung
⑤	Détecteur de présence / Contatto presenza / Präsenzkontakt
⑥	Contact de fenêtre / Contatto finestra / Fensterkontakt

(ES) Para la conexión del contacto ventana utilizar cable apantallado.
(EN) Use a shielded twisted pair to connect the window contact.
(PT) Para conexão do contacto da janela, utilizar cabo blindado.
(FR) Utiliser un câble blindé pour la connexion du contact de fenêtre.
(IT) Utilizzare il cavo schermato per il collegamento del contatto della finestra.
(DE) Für den Anschluss des Fensterkontakts ist ein abgeschirmtes Kabel zu verwenden.